



PATIENT INFORMATION

Notificación de Normas de Privacidad de WakeMed

Entrará en vigencia el 14 de abril, 2003

Esta notificación describe cómo podemos usar y divulgar sus datos médicos, y como usted puede tener acceso a tal información. Por favor revísela cuidadosamente.

Nuestro compromiso respecto a sus datos médicos

WakeMed usa y comparte sus datos médicos para su tratamiento, para obtener pago por servicios recibidos, para propósitos administrativos y para evaluar la calidad de atención que usted recibe. Estamos comprometidos a proteger la privacidad de sus datos médicos.

¿Quién es responsable de seguir las normas de esta notificación?

Esta notificación describe las prácticas de WakeMed, en todas sus instalaciones del sistema hospitalario y la de:

- Todos sus empleados, personal, voluntarios y otros miembros de su equipo de trabajo en todas las instalaciones de nuestro sistema hospitalario
- Todos los miembros del personal médico, incluyendo médicos y sus representantes, otros profesionales de atención de la salud que pueden ser profesionales independientes o bien contratistas o médicos por contrato en clínicas privadas no empleadas por WakeMed, y las clínicas profesionales en las que ellos practican
- Asociados por contrato de WakeMed, incluyendo pero sin estar limitado a ciertas clínicas médicas y proveedores de servicios profesionales.

En esta Notificación de Normas de Privacidad “nosotros” incluye a todas las personas y entidades listadas arriba.

Cómo podemos usar sus datos médicos

Para tratamiento. Es posible que usemos sus datos médicos para proporcionar, coordinar o administrar su tratamiento médico o servicios relacionados. La información obtenida por una enfermera, médico u otro miembro de su equipo de atención será registrada en su expediente médico y usada para determinar el curso de tratamiento que será mejor para usted. Por ejemplo, el doctor que le esté tratando para una fractura de la cadera puede necesitar saber si usted tiene diabetes. El doctor puede necesitar discutir su caso con la dietista si resulta que usted tiene diabetes, para que puedan asegurarse de recomendar los alimentos necesarios. Diferentes departamentos de WakeMed también pueden obtener acceso a sus datos médicos para poder coordinar los servicios que usted pueda necesitar, tal como recetas, exámenes de laboratorio y rayos X. También es posible

que compartamos sus datos médicos con otros proveedores, tal como proveedores de servicios a domicilio o médicos que puedan estar involucrados en su atención médica después que se le dé alta de WakeMed.

Para pagos. Podemos usar y divulgar sus datos médicos para cobros y recolección de pagos por tratamiento y servicios que usted haya recibido de nosotros o de otros proveedores de servicios médicos. Por ejemplo, se le puede enviar a usted o a su compañía de seguros la factura. La factura incluirá información que le identifique, así como también su diagnóstico, procedimientos efectuados y suministros usados en el curso de su tratamiento. En algunas ocasiones, usted puede solicitar que no se mande información de su tratamiento a su compañía de seguro. Vea las instrucciones de cómo solicitar esta restricción, en la sección Sus derechos sobre sus datos médicos.

Para asuntos operacionales de atención médica. Podemos usar y divulgar sus datos médicos para asuntos relacionados con el funcionamiento del hospital. Por ejemplo, sus datos médicos pueden ser compartidos con miembros del personal médico, la gerencia de riesgos o el personal de mejoramiento de calidad de servicios, y otros para:

- Evaluar el rendimiento de nuestro personal
- Evaluar la calidad de atención y los resultados de su caso y de casos similares
- Averiguar si debemos mejorar nuestras instalaciones y servicios, y
- Determinar cómo podemos implementar mejoras en el cuidado y servicios que proporcionamos.

Directorio del hospital. Mientras usted está aquí como paciente interno, podemos incluir información limitada sobre su persona en el directorio del hospital. La información del directorio (nombre, lugar donde se encuentra en el hospital y datos generalizados sobre su condición como está bien, estable, etc.) sólo será compartida con las personas que preguntan por usted por nombre. Le preguntaremos cuál es su preferencia religiosa para que podamos entender mejor si alguna de sus creencias podría afectar la forma como le proporcionemos atención mientras está aquí. Le preguntaremos si quisiera que le visitaran clérigos [sacerdote, cura, pastor]. Si está de acuerdo, su afiliación religiosa será incluida en el directorio y sólo se le proporcionará a clérigos o a representantes de clérigos de su misma fe.

Llamadas para citas o de seguimiento. Podemos usar su información para ponernos en contacto con usted para recordarle de las citas que tenga para tratamiento, o para hacer un seguimiento de la atención médica que recibió en una instalación de WakeMed.

(continúa)

Individuos que estarán involucrados en su cuidado. Podemos divulgar información a un representante autorizado, un miembro de su familia o a otra persona que usted identifique o que esté involucrada en su cuidado o pago de servicios relacionados con su atención. Podemos divulgar información de su condición a sus familiares y amigos. Si usted no desea que esta información sea compartida con los que están involucrados en su cuidado, por favor siga las instrucciones para solicitar restricciones en la sección Sus derechos sobre sus datos médicos.

Obtendremos su autorización por escrito para usar las notas que su psicoterapeuta mantiene separadas de su expediente médico. También obtendremos su autorización por escrito para divulgar o compartir sus datos médicos con una persona o entidad específica fuera de WakeMed, tal como cuando usted nos solicite enviar sus datos médicos a una compañía de seguros de vida o a un abogado, con excepción de cuando estemos compartiendo sus datos médicos con los siguientes propósitos: (1) tratamiento, pago u operaciones de funcionamiento del hospital; (2) a personas involucradas en su cuidado durante esta visita, y (3) donde la ley permita o requiera que divulguemos sus datos médicos.

Actividades para recaudar fondos. Podemos compartir cierta información con la WakeMed Foundation, una fundación relacionada con el sistema hospitalario de WakeMed, para que la fundación se pueda poner en contacto con usted respecto a su misión de informarle a la comunidad sobre programas y proyectos de WakeMed, y para solicitar donaciones para la WakeMed Foundation para beneficiar a WakeMed. Sólo compartimos con ellos datos sobre cómo ponerse en contacto con usted, tal como su nombre, dirección, número telefónico, fechas de servicio, tipo de servicio y médico a su cargo. No compartiremos ninguna información sobre su persona con propósitos que no estén relacionados con o fuera de esta organización. Si usted no desea que WakeMed se ponga en contacto con usted relativo a sus esfuerzos de recaudar fondos, debe solicitarlo por escrito al Oficial de Privacidad de WakeMed. Además, cada vez que le llamemos con respecto a nuestros esfuerzos de recaudación de fondos, le preguntaremos si desea continuar recibiendo comunicaciones en referencia a recaudación de fondos. Si usted desea en el futuro no recibir más comunicaciones de recaudación de fondos, no divulgaremos su información para estos propósitos al menos que en el futuro recibamos su autorización por escrito

Beneficios y servicios relacionados a la salud. Podemos usar y divulgar sus datos médicos para informarle de beneficios o servicios relacionados a la salud que le puedan interesar. Usted puede elegir el no recibir comunicación de parte de nosotros en donde le incitemos a que compre o use algún producto o servicio, comunicando su deseo por escrito al Oficial de Privacidad de WakeMed. Si recibimos algún pago, ya sea directo o indirecto por comunicaciones hechas a usted, obtendremos primero su autorización por escrito para usar o divulgar sus datos médicos antes de recomendarle por escrito tales beneficios o servicios, al menos que la comunicación describa una medicina que

se le está recetando, y el pago que recibimos por esa comunicación es razonable, o la comunicación que se le ha mandado ha sido hecha por un socio de negocios de WakeMed y actuando de parte nuestra de acuerdo a un contrato por escrito entre ese socio y WakeMed.

Otras divulgaciones. Otras divulgaciones incidentales sobre sus datos médicos se pueden compartir en el medio ambiente médico y las mismas están permitidas por la ley. Un ejemplo de estas divulgaciones incidentales sería la discusión de su plan de tratamiento en una estación de enfermería o en un cuarto semi-privado. Además, datos que no identifican su persona pueden ser informados a varias agencias que estudian datos médicos.

Cómo podemos divulgar sus datos médicos fuera de WakeMed sin su autorización

Lo requerido o permitido por la ley. Podemos divulgar información sobre su persona según lo requiera o permita la ley federal, estatal o local. Por ejemplo, podemos divulgar sus datos médicos para responder a una orden judicial o citación judicial ordenadas por un juzgado u otras citaciones judiciales para exhibir documentos en circunstancias limitadas cuando aplique la ley. También podemos divulgar o compartir información sobre su persona a personal policiaco en ciertas circunstancias, como en exposiciones de lesiones violentas, para proporcionar cierta información concerniente a personas involucradas en accidentes automovilísticos, para localizar a sospechosos, fugitivos, víctimas o personas perdidas, o cuando concierne a una víctima incapacitada por un crimen.

Riesgos a la salud pública. Podemos divulgar información para las siguientes actividades de salud pública:

- Para prevenir o controlar enfermedades, lesiones o incapacitación.
- Para informar de nacimientos o muertes.
- Para proporcionar información relacionada a víctimas de maltrato o negligencia.
- Para informar de reacciones a medicamentos o revocaciones de productos médicos.
- Para notificar a personas que puedan haber sido expuestas a una enfermedad o que puedan estar a riesgo de contraer o pasar una enfermedad.
- Para evaluar enfermedades o lesiones relacionadas con el lugar de trabajo.

Actividades de control de la salud. Podemos divulgar información a instituciones federales y estatales para actividades de control autorizadas por la ley, tal como investigaciones, inspecciones, auditorías, encuestas y licencias. Los ejemplos pueden incluir organizaciones que se aseguran de la calidad y seguridad de la atención que proporcionamos y agencias que acreditan nuestro hospital.

Salud y seguridad. Podemos divulgar sus datos médicos para prevenir que se presente una amenaza seria a su salud y seguridad, a la de otra persona o a la del público en general.

Decesos. Datos médicos pueden ser compartidos con personal de funerarias, médicos forenses o investigadores que investigan la causa de un fallecimiento, para permitirles llevar a cabo sus responsabilidades legales.

Donación de órganos y tejidos. Si usted es un donador de órganos o tejido, después de su muerte la ley requiere que proporcionemos los datos médicos de sus documentos de defunción a las organizaciones que se ocupan de obtener los órganos, los bancos de tejidos y ojos, y cuando se le solicite a la persona o entidad que usted haya designado para recibir sus órganos o tejidos, o al primer recipiente de una donación de órgano o tejido.

Investigación. Podemos divulgar información para propósitos de investigación cuando la Junta Examinadora Institucional [Institutional Review Board] del hospital haya revisado y aprobado la propuesta de investigación. Los datos del registro médico que le identifiquen sólo se usarán cuando usted haya dado permiso para que lo hagamos. WakeMed no recibirá ninguna compensación ni objeto de valor a cambio de, o en conexión al uso o divulgación de sus datos médicos para fines de investigación, al menos que el dinero que pudiéramos recibir sea para cubrir el costo de preparación y transmisión de información al investigador, o al menos que se le notifique a usted con anticipación y obtengamos su autorización por escrito.

Seguridad nacional. Podemos divulgar sus datos médicos a oficiales federales por razones de inteligencia, contra espionaje y actividades de seguridad nacional autorizadas por la ley.

Personal militar en servicio activo y veteranos. Si usted es un miembro activo de las fuerzas armadas o del guardacostas, debemos proporcionar cierta información referente a usted a su comandante o a otra autoridad en su área para que se determine su aptitud física de trabajo o para una misión en particular. También podemos divulgar datos médicos referentes a personal militar extranjero a las autoridades militares extranjeras apropiadas. Podemos usar y divulgar datos médicos suyos a integrantes del Departamento de Asuntos del Veterano para determinar si es elegible para recibir algunos beneficios.

Alternativas de tratamiento. Podemos usar y divulgar sus datos médicos para informarle sobre posibles opciones de tratamiento recomendadas u otros beneficios y servicios relacionados con su salud que le puedan interesar.

Presos o prisioneros. Si usted está encarcelado o se encuentra bajo la custodia de algún oficial representante de la ley, podemos divulgar su información a establecimientos penitenciarios o a oficiales judiciales.

Compensación laboral por lesiones en el trabajo. Sus datos médicos pueden ser usados o compartidos para cumplir con leyes y regulaciones relacionadas con el seguro de compensación por lesiones en el trabajo, o programas similares. Estos programas proporcionan beneficios si se lastima o enferma en el lugar donde trabaja.

Leyes de Carolina del Norte. En el caso que las leyes de Carolina del Norte requieran que nosotros protejamos sus datos médicos más

de lo estipulado en esta notificación o lo que requieran las leyes federales, nosotros ofreceremos esa protección adicional a sus datos médicos.

Sus derechos sobre sus datos médicos

De acuerdo con las leyes federales y las normas y procedimientos de WakeMed, usted tiene el derecho a:

Solicitar una restricción sobre ciertos usos y divulgaciones de sus datos médicos. Usted puede solicitar que no divulguemos ciertos datos médicos. En algunas ocasiones, podemos estar obligados por la ley a compartir sus datos médicos. Por ejemplo, los resultados de una prueba de tuberculosis (TB), por ley, deben ser reportados al Departamento de Salud. WakeMed no está obligado a aceptar las restricciones solicitadas en el uso interno de datos médicos, excepto cuando se trata de notas de psicoterapia. WakeMed puede, pero no está obligado, a aceptar sus solicitudes de restricción para usar o divulgar sus datos médicos fuera del sistema de WakeMed, cuando tales usos o divulgaciones sean exigidos o permitidos por la ley. Sin embargo, si usted solicita que no enviemos su información a su compañía de seguro médico, y usted ha pagado la cuenta por completo, le concederemos su solicitud. La solicitud solamente será aplicable a divulgaciones que se harían al siguiente día laboral después de que se haya hecho la solicitud. Si usted es un paciente de uno de nuestros asilos o agencias de atención domiciliar, usted tiene el derecho de retener su información para que no se use en una inspección de licencia y debe hacernos saber que este es su deseo llenando el formulario de restricción.

Solicitar inspección de sus datos médicos u obtener una copia de los mismos. Sus datos médicos están guardados en el expediente que es propiedad física de WakeMed. Usted tiene el derecho de solicitar que se le permita ver sus datos médicos o de obtener una copia de los mismos, así como del expediente de cuentas. Usted también tiene el derecho de solicitar que dichas copias se le proporcionen en un disco electrónico o en una memoria portátil ["flash"]. Podemos cobrar por el costo asociado con la copia electrónica o en papel de tal información. Hay ciertas circunstancias en las cuales no se nos requiere que cumplamos con su solicitud. Si este fuera el caso, le contestaremos por escrito, informándole de la razón por la cual no podemos cumplir con su solicitud y también describiremos cualquier derecho que usted pueda tener para solicitar que se reconsidere nuestra negación.

Solicitar que la información sea corregida en su expediente médico. Si usted cree que los datos médicos que tenemos sobre su persona están incorrectos o incompletos, usted puede solicitar que corriamos la información. Si se determina que los datos médicos están incorrectos o incompletos, nosotros haremos los cambios necesarios en su expediente.

Solicitar comunicaciones confidenciales. Usted tiene el derecho de solicitar que nos comuniquemos con usted sobre sus datos médicos de una manera en particular, o en un lugar que no sea su dirección

(continúa en el reverso)

permanente. Por ejemplo, usted puede solicitar que nos pongamos en contacto con usted por correo en lugar de por teléfono, o a su trabajo en lugar de su casa. Es su responsabilidad asegurarse que tenemos su dirección correcta así como la información necesaria para comunicarnos con usted.

Recibir un listado de cómo hemos compartido su información, a excepción de cuando la ley requiera lo contrario. Usted tiene el derecho de recibir un listado de las divulgaciones sobre sus datos médicos que hayamos hecho con propósitos fuera de su tratamiento, pagos y asuntos administrativos del hospital (no incluye divulgaciones hechas antes del 14 de abril del 2003.)

Recibir una copia escrita de esta notificación. Usted tiene el derecho de recibir una copia escrita de esta notificación. Usted puede solicitarla en cualquier momento.

Para poder solicitar una restricción sobre cómo se usan sus datos médicos o para solicitar comunicaciones confidenciales, usted puede llenar el “Formulario para Solicitud de Restricción de Datos Médicos.”

Para poder solicitar una copia, inspección, corrección o cambio, o un listado de las personas o entidades con las cuales se ha compartido su expediente médico, usted deberá enviar una solicitud por escrito al Departamento de Registros Médicos.

Si usted nos da autorización para divulgar o usar sus datos médicos, usted puede cancelar esa autorización, por escrito, en cualquier momento. Su cancelación entrará en vigencia al final del día laboral en el cual usted haya dado tal cancelación por escrito al Oficial de Privacidad de WakeMed. Si usted retrae su permiso, no usaremos ni divulgaremos sus datos médicos para los propósitos que usted había autorizado por anteriormente escrito. Usted entiende que no podemos retractar divulgaciones ya hechas con su permiso y que estamos obligados a retener sus expedientes e información del cuidado que le proporcionamos.

Obligaciones de WakeMed

Estamos comprometidos a:

- Asegurarnos que los datos médicos que le identifiquen se guarden en privado.
- Proporcionarle esta notificación de nuestras responsabilidades legales y normas de privacidad con respecto a sus datos médicos.
- Cumplir con las condiciones de esta notificación.
- Notificarle, después de la revisión de la administración, si no podemos estar de acuerdo con las restricciones que haya solicitado sobre cómo podemos divulgar sus datos.

- Acomodar las solicitudes razonables de comunicación sobre sus datos médicos de una manera particular o a un lugar que no sea su dirección permanente.
- Obtener su permiso por escrito sobre la divulgación de sus datos médicos por razones que no sean las listadas arriba o las permitidas por la ley.
- Proporcionarle con un aviso en caso haya ocurrido una infracción sobre sus datos médicos según lo exige la ley si se determina que ocurrió tal infracción.

WakeMed investigará cualquier uso no autorizado que se descubra sobre sus datos médicos para determinar si constituye una violación de las normas de privacidad y seguridad federales que gobiernan y protegen ciertos tipos de datos médicos. Si determinamos que tal infracción ha ocurrido, le notificaremos de tal falta y le haremos saber lo que hemos hecho o tenemos las intenciones de hacer para mitigar los daños (si existe alguno) causado por esta infracción y qué debería hacer usted para protegerse de posibles daños que podrían resultar de esta infracción.

WakeMed se reserva el derecho de cambiar las condiciones de esta notificación y de establecer nuevas provisiones, efectivas para todos los datos médicos protegidos que mantiene en sus archivos. Las revisiones de la notificación se pondrán a su disposición en nuestras instalaciones, y también podrá obtener acceso a ellas en la internet en nuestra página www.wakemed.org y también puede solicitar una copia de la versión más reciente de nuestra Notificación de Normas de Privacidad.

Información de contactos

Si usted cree que sus derechos de privacidad han sido violados, puede enviar una queja al sistema hospitalario WakeMed o al United States Secretary of the Department of Health and Human Services [Secretario del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos.] No se le sancionará de ninguna manera ni se actuará en su contra si envía esta queja.

Si tiene cualquier queja o pregunta sobre la información en este documento, se puede poner en contacto con:

Privacy Officer [Oficial de Privacidad] de WakeMed
3000 New Bern Avenue
Raleigh, NC 27610

o puede llamar a Patient Safety Services [Departamento de Servicios de Seguridad de Pacientes] al número 919-350-7580.

WakeMed Health & Hospitals • www.wakemed.org

Raleigh Campus • Cary Hospital • North Healthplex • Apex Healthplex • Brier Creek Medical Park • Clayton Medical Park
Wake Forest Road Outpatient Rehab Center • Fuquay-Varina Outpatient & Skilled Nursing Facility • Zebulon/Wendell Outpatient & Skilled Nursing Facility
Home Health • WakeMed Faculty Physicians • Blue Ridge Surgery Center